

**Жанета Вангели**

Zaneta Vangeli



CIX gallery

**EX-FYROMизам, или непрестаната желба по вечността**

EX-FYROMISM, or the Constant Desire for Eternity

CIX gallery  
13-31 03 1998

NETO

«  
**Постнационализм, (детал)**  
Postnationalism, (detail)

## **EX-FYROMизам**

Првиот проект во новоотворената галерија на Сорос Центарот за современи уметности - Скопје, Македонија, [CIX gallery] настапува манифестно и го најавува идното место на кое уметноста во Македонија ќе има можност за свое истражување, проверка и презентација. Изборот на дел од најновиот уметнички циклус *'EX-FYROMизам, или непрестаната желба по вечноста'* на Жанета Вангели треба да го трасира основниот концепт на излагачката политика на галеријата.

*'EX-FYROMизам, или непрестаната желба по вечноста'* претставува разработка на еден аспект од општествената стварност во Македонија по нејзиното осамостојување. Како ретка појавност во македонската уметност во последните години, Вангели настојува да даде своевиден коментар на актуелната состојба во која аспектите и последиците на/од транзицијата се едни од најпровокативните. Како и досега Вангели ги избира најчувствителните места и од нив прави двојна или тројна значењска игра во која означувачот и означеното се претопуваат и стануваат референтни иконички места. Ваквата иконичност е проследена со постојаниот дискурс помеѓу сликата и текстот во кој дискурс едното се претвора во друго и обратно: се брише разликата, односно таа станува неважечка за текстот NATO од облеката на моделот (фотографија) во однос на текстот METADESIGNER којшто е накнадно (компјутерски) нанесен на истата фотографска предлошка; или текстот WORLD од тетовирањето на раката на моделот, наспроти нанесениот, додадениот текст HE E PЕТРО ПАНК. Ваквото преозначување на текстот со сликата води кон воедначување на кодните системи во една единствена концептна структура во која иконичноста ја обезбедува наративната насока на делото.

Од друга страна, ваквата наративност ја избегнува скоро секогаш присутната опасност таа да се претвори во расприкажана структура составена од банални и пренатрупани елементи. Како и досега, својствено на Вангели, таа се задржува на минимумот потребни елементи кои ја носат и разработуваат наративната структура постигнувајќи со тоа висок ефект на концептност којшто ја обезбедува нарацијата преку 'лесна' и навидум небрежна игра на значења. Зад вака разработената тријада иконичност-семантичност-семиотичност, всушност, стои коментарот на Вангели којшто, повторно, ја разоткрива 'вистината' како мотив за уметниковиот интерес, но овој пат не како уметничка, туку како општествена: мотивот NATO не може да биде поактуелен во оваа денешница, имајќи ги предвид случувањата од надворешноста на уметниковиот свет, односно тој ја застапува единствената актуелност во тој ист свет.

Токму изборот на ваквата и таа актуелност и начинот на нејзината уметничка транспозиција го издвојува овој циклус како еден од најзначајните во последните неколку години на македонската ликовна сцена.

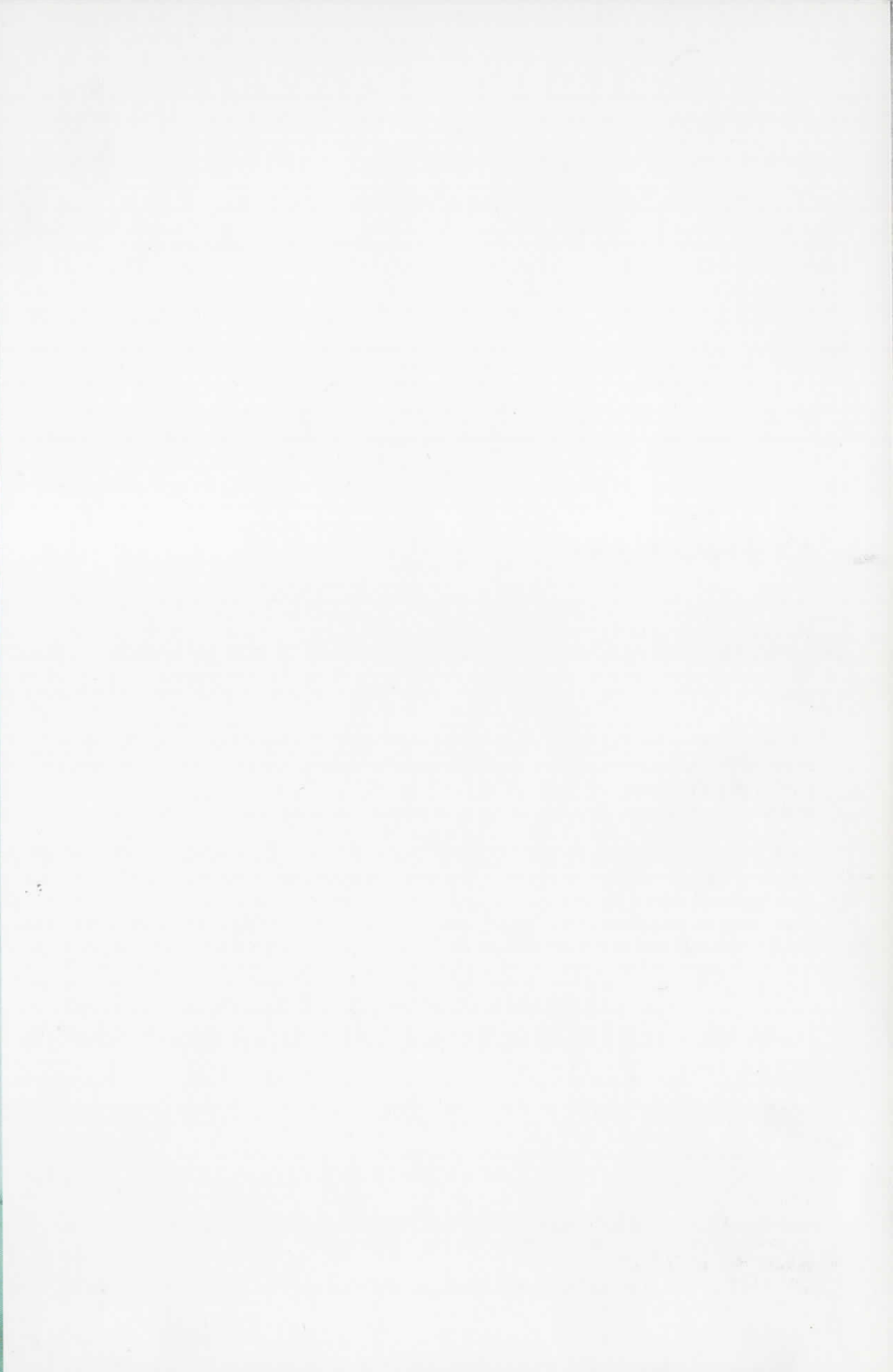
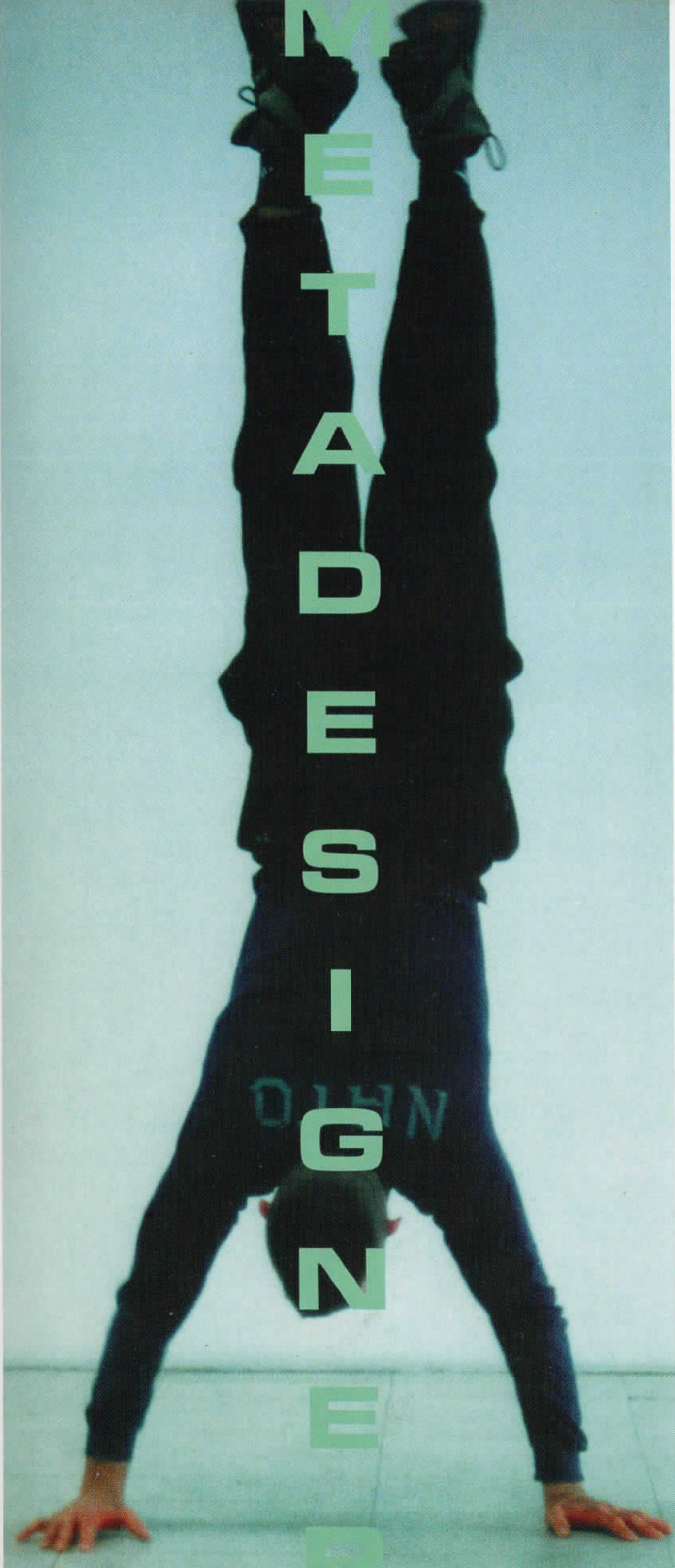
Во оваа смисла, усредоточувањето на најактуелните мигови на ликовната сцена во Македонија ќе биде една од основните програмски насоки на оваа галерија.



Постнационализм, 2x90x210  
Postnationalism



M  
E  
T  
A  
D  
E  
S  
I  
G  
N  
E  
R



## **EX-FYROMISM**

The first project for the new-opened gallery of the Soros Center for Contemporary Arts – Skopje, Macedonia [CIX gallery] acts manifesto-like and is announcing the future place where the art in Macedonia will have the opportunity to explore, check, and present itself. The choice of the part from the latest art cycle *EX-FYROMISM, or the Constant Desire for Eternity* of Zaneta Vangeli has to trace the basic concept of the exhibiting policy of the gallery.

*EX-FYROMISM, or the Constant Desire for Eternity* presents the work-out of one of the aspects of the social reality in Macedonia after the independence. As a rear appearance in the Macedonian art in the last few years, Vangeli tends to place a certain comment on the actual situation in which the aspects and the consequences of the transition are one of the most provocative. As it was before, Vangeli chooses the most sensitive spots and out of them she makes double or triple significative play in which the signifier and the significant are melting and become referential iconic sites. This kind of iconicness is followed by the permanent discourse between the image and the text. In this discourse the one is transforming into the other and vice versa: the difference is denied, or it becomes unimportant for the text NATO from the model's clothes (the photography) in relation to the text METADESIGNER which is added afterwards (by computer) on the same photographic sample. Or the text WORLD from the tattoo on the model's arm versus the added text NOT A RETRO PUNK. This re-signification of the text with the image leads to the equalizing of the code systems in one unique conceptual structure in which the iconicness ensure the narrative direction of the work of art.

From the other hand, this kind of narrativity escapes almost ever present danger to become a story-telling structure consisted by banal and plenty of elements. As it was up to now, very specific for Vangeli, she is keeping the minimum of the needed elements which are bearing and working-out the narrative structure achieving by that high effect of conceptuality which enable the narration through the 'light' and seemingly careless play of meanings. Behind the so worked-out triad (iconicness-semanticness-semioticness) Vangeli's comment stands which, once more, discover the 'truth' as a motif for the artist's interest. This time not as an 'art truth', but as 'social' one: the NATO motif can not be more actual today, having in mind the events of the outer side of the artist's world, i.e. this motif represents the only actuality of that world.

Right this and that-like actuality and the way of its artistic transposition separate this cycle as one of the most important one in the last years on the art scene in Macedonia.

In this sense, the concentrating on the most actual moments on the art scene in Macedonia will be the one of the basic program course of this gallery.





ready-made WORLD, (детал/detail)



THE

E



ПЕТРО-  
ПАВЛК

ready-made WORLD, 90x63

Родена во Битола, 1963. Дипломирала на Staatliche Hochschule für Bildende Künste - Städelschule во Франкфурт на Мајна (Германија), 1988.  
Адреса: Даме Груев 1/3-19, 91000 Скопје, тел/факс: 13.43.78; Адреса на ателје: Egenolfstr. 37, 60 316 Frankfurt am Main, BRD, тел. 49.171.369.89.15

Селектирани самостојни изложби:

- 1993 - Франкфурт (Германија), Kommunale Galerie im Leinwandhaus
- 1994 - Скопје, Порта, Музеј на современа уметност - Скопје
- Скопје, Nightary, (видео, 124 мин., заедно со А. Станковски), Музеј на современа уметност - Скопје
- 1997 - Њујорк (САД), Текстови, La MaMa Galeria, (заедно со С. Павлески)

Селектирани групни изложби:

- 1988 - Франкфурт (Германија), Kunst der Reise, Archiv
- 1989 - Сараево (Босна), Југословенска Документа '89, Skenderija
- Франкфурт (Германија), Austritte, Karmeliterkloster
- 1992 - Франкфурт (Германија), Art Aid, Raiffeisenhalle
- Скопје, Ред/Хаос, Музеј на град Скопје
- 1993 - Есен (Германија), Филмови за уметноста 1993 - 2. Европски фестивал за филм и видео
- 1994 - Копенхаген (Данска), Europe Rediscovered, Kulturby
- Скопје, Антологија на македонската ликовна уметност 1894-1994, Музеј на современата уметност - Скопје
- Франкфурт (Германија), Frankfurter Filmschau 1994, Kommunales Kino im Filmmuseum
- 1994/95 - Скопје, Кутија со слики, Прва годишна изложба на Сорос Центарот за современи уметности - Скопје, Културен центар "Мала Станица"
- 1995 - Истанбул (Турција), Јас и Другиот, Yildiz University
- Париз (Франција), 12 современи македонски уметници во Париз, SPADEM Parvi
- Истанбул (Турција), 4. Истанбулско биенале, Antrepo
- Париз (Франција), Gallery Nikki Diana Marquardt; Сараево (Босна), Galerija Gabriel, Europe Rediscovered II - Art, Resistanse and the English Garden
- 1995/96 - Скопје, 9 1/2: Нова македонска уметност, Музеј на современата уметност - Скопје
- 1996 - Хар (Холандија), 14th World Wide Video Festival, Haags Gemeentemuseum
- Скопје, Плодова вода, Чифте Амам (Стара чаршија)
- Њујорк (САД), Македонска недела на младите и културата - Sense and Sensibility, Палата на ОН
- Копенхаген (Данска), Elektroniske understrømme, Statens Museum for Kunst & Filmhuset
- 1997 - Провиденс (САД), Плодова вода II, Convergence X International Art Festival, Riverwalk Park

Born in Bitola, Macedonia, 1963. State Academy of Arts (Staatliche Hochschule für Bildende Künste - Städelschule), Frankfurt/Main (Germany), BFA 1988.  
Address: Dame Gruев 1/3-19, 91000 Skopje, Republic of Macedonia, tel/fax: ++389.91.13.43.78; Address at the studio: Egenolfstr. 37, 60 316 Frankfurt am Main, BRD tel. 49 171/369.89.15

Selected Solo Exhibitions:

- 1993 - Frankfurt/Main (Germany), Kommunale Galerie im Leinwandhaus
- 1994 - Скопје, Porta, Skopje Museum of Contemporary Art
- Скопје, Nightary, (video, 124 min., together with A. Stankovski), Skopje Museum of Contemporary Art
- 1997 - New York (USA), Texts, La MaMa Galeria, (together with Stanko Pavleski)

Selected Group Exhibitions:

- 1988 - Frankfurt/Main (Germany), Kunst der Reise, Archiv
- 1989 - Sarajevo (Bosnia), Yugoslav Documenta '89, Skenderija
- Frankfurt/Main (Germany), Austritte, Karmeliterkloster
- 1992 - Frankfurt/Main (Germany), Art Aid, Raiffeisenhalle
- Скопје, Order/Chaos, Museum of the City of Skopje
- 1993 - Essen (Germany), Films for Art 1993 - 2nd European Film and Video Festival
- 1994 - Copenhagen (Denmark), Europe Rediscovered, Kulturby
- Скопје, Anthology of Macedonian Art 1894-1994, Skopje Museum of Contemporary Art
- Frankfurt/Main (Germany), Frankfurter Filmschau 1994, Kommunales Kino im Filmmuseum
- 1994/95 - Скопје, Image Box, The First Annual Exhibition of the SCCA - Skopje, Cultural Centre "Mala Stanica"
- 1995 - Istanbul (Turkey), Myself and the Other, Yildiz University
- Paris (France), 12 Contemporary Macedonian Painters in Paris, SPADEM Parvi
- Istanbul (Turkey), 4th International Istanbul Biennial, Antrepo
- Paris, (France), Gallery Nikki Diana Marquardt; Sarajevo (Bosnia), Gallery "Gabriel", Europe Rediscovered II - Art, Resistanse and the English Garden
- 1995/96 - Скопје, 9 1/2: New Macedonian Art, Skopje Museum of Contemporary Art
- 1996 - The Hague (Netherlands), 14th World Wide Video Festival, Haags Gemeentemuseum
- Скопје, Liqueur Amnii, Cifte Amam (Old Turkish Bath)
- New York (USA), Macedonian Week of Youth and Culture - Sense and Sensibility, Palace of UN
- Copenhagen (Denmark), Electronic Undercurrents, Statens Museum for Kunst & Filmhuset
- 1997 - Providence (USA), Liqueur Amnii II, Convergence X International Art Festival, Riverwalk Park

делата за оваа изложба се продуцирани во CefCA - SCCA-Skopje  
the art works for this exhibition are produced by CefCA - SCCA-Skopje

